

E8 - For Whom Shall I Cast My Vote?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:42] Sumika

I already know.

[01:51] (Flashback) Goeido

Oh.

[01:55] (Flashback) Goeido

It's not nice, interfering with other people's romance.

[02:15] Sumika

*Here at the salon,
we students get along very well.*

[02:19] Sumika

And I don't mean in a fictional sense.

[02:22] Hime

One order of Blume Nachtisch,
Kochsalami, and Weißbier. Will that be all?

[02:32] Kanoko

Hime-chan, I'll set the table.

[02:34] Hime

Thanks, Kanoko.

[02:35] Mitsuki

Hime, I'll hand out the ballot sheet.

[02:39] Hime

Thank you very much, Onee-sama.

[02:41] Sumika

*Our actual friendship is
what makes this place work.*

[02:46] Sumika

I'm so glad to see my cute
kohais hard at work.

[02:53] Hime

Onee-sama! Did you see?

[02:56] Hime

I'm starting to learn
how to do the work, too!

[02:58] Mitsuki

Yes, it's wonderful. I'm sure the visitors will appreciate your efforts, as well.

[03:03] Hime

Yes!

[03:04] Sumika

Yano-chan and Hime-chan both have a good look on their faces.

[03:09] Hime

I'm trying so hard, so...

[03:12] Hime

Onee-sama, you'll vote for me too, right?

[03:16] Mitsuki

That's a separate matter.

[03:18] Mitsuki

A Blume-sama needs to have a proper air about her.

[03:22] Hime

A-Air?

[03:24] Mitsuki

A pure beauty, one that can be a representative of our academy.

[03:28] Hime

Erm, uh... Right...

[03:35] Sumika

Ayanokouji-san doesn't change.

[03:41] Kanoko

Hime-chan.

[03:42] Hime

Hmm?

[03:43] Kanoko

Hime-chan, I support your run for Blume!

[03:46] Hime

Thanks, Kanoko.

[03:48] Sumika

She's always watching Hime-chan, and not looking at anything else.

[03:54] Sumika

I thought she was a timid friend, but no.

[04:01] Sumika

She's bringing romance into this place.

[04:10] Sumika

Amamiya-san, you're rooting for Shirasagi-san, right?

[04:14] Kanoko

Yes.

[04:15] Sumika

It's hard for a first-year to become Blume.

I'm sure she appreciates your support.

[04:21] Sumika

Amamiya-san, you're...

[04:23] Sumika

A very caring friend.

[04:26] Kanoko

Yes.

[04:27] Kanoko

Hime-chan is my friend, so if I can help her,
that will make me happy as well.

[04:32] Hime

Kanoko, you're going to vote for me, right?

[04:35] Kanoko

Yes.

[04:37] Hime

Great! In that case,
should I vote for you, Kanoko?

[04:41] Kanoko

Huh?! No, I...

[04:43] Kanoko

I don't want to become Blume-sama.

[04:45] Hime

Really? We should aim for it together.

[04:48] Sumika

It's good to see the
first-years getting along.

[04:53] Sumika

But, Shirasagi-san...

[04:55] Sumika

You should consider
voting for your onee-sama.

[04:58] Sumika

See how Ayanokouji-san is sulking over there?

[05:03] Mitsuki

T-Tachibana-sama?! There's no way I—

[05:06] Sumika

Oh my, but you said it yourself.
That, as your sister, she should vote for you.

[05:12] Mitsuki

I did say as much, but...

[05:16] Mitsuki

Hime can vote for whomever she wishes!

[05:21] Mitsuki

Besides, I believe it's you, Tachibana-sama,
who should be Blume-sama.

[05:27] Hime

I understand. Onee-sama,

you don't support me.

[05:34] Mitsuki

L-Like I said, the Blume-sama is
a representative of our school...

[05:39] Mitsuki

As a first-year, it's too early for you...

[05:43] Mitsuki

So...

[05:45] Hime

Now!

[05:47] Hime

Am I unworthy?

[05:50] Hime

I'm trying very hard.

[05:56] Hime

But if my onee-sama won't support me,

[06:00] Hime

I'll be so sad.

[06:05] Mitsuki

Oh!

[06:07] Mitsuki

You're such a selfish girl!

[06:20] Sumika

They're such good sisters. It would be lovely
to see them as Blume Schwestern.

[06:26] Sumika

I see why you want to support Shirasagi-san.

[06:32] Customer

Shirasagi-san, good luck!

[06:35] Customer

Both of you are great candidates for Blume!

[06:38] Mitsuki

Now, Hime, back to work with you.

SIGN A Maiden's Heart

[06:57] Hime

Huh? Did you finish reading already?

[06:59] Kanoko

Yes, I read it at home too.

[07:02] Hime

What? I'm still on volume one.

[07:06] Hime

If I read the whole thing, would that
really make me understand the theme?

[07:11] Kanoko

Hime-chan, do you understand
what the sisters...

[07:13] Kanoko

Schwestern relationship really means?

[07:15] Hime

Don't ask me...

[07:18] Hime

Isn't it just sort of like a friendly pair?

[07:21] Kanoko

That makes sense.

[07:22] Hime

Right?

[07:23] Hime

If you're already done,
what are you going to do?

[07:25] Hime

Gonna leave early?

[07:27] Kanoko

I'll wait for you.

[07:29] Kanoko

I have some business
to take care of, anyway.

[07:32] Hime

Business?

[07:39] Sumika

I can see now, after talking to her.

[07:41] Sumika

She's not timid at all.

[07:44] Sumika

*When Hime-chan is involved,
she's very impulsive.*

[07:46] Sumika

There's no telling what she'll do.

[08:03] Sumika

I'm so glad you asked to talk to me.

[08:07] Sumika

You can count on me for anything.

[08:09] Sumika

In fact, wanna stop by WcD's after this?

[08:11] Kanoko

No, thank you.

[08:13] Sumika

Haha... So, what is it that
you wanted to ask me?

[08:19] Kanoko

What is this "Schwestern" thing, anyway?

[08:21] Kanoko

I read *A Maiden's Heart*.
I need more specifics.

[08:25] Kanoko

How is it being interpreted
here in this café?

[08:30] Sumika

Simulated sisterhood...
Partners that support each other...

[08:34] Sumika

A soft relationship bound by
a resilient bond... I guess?

[08:38] Kanoko

That's too abstract.

[08:40] Sumika

Well, if you overthink it,
it interferes with work.

[08:45] Sumika

It's not a romantic relationship.

[08:48] Sumika

We're not asking you to pretend to
be lovers, or actually be in love.

[08:52] Sumika

Fighting is bad, though.

[08:55] Sumika

So Kanoko-chan, you can hop on
the Schwestern train too, y'know.

[08:59] Sumika

That said, I'm the only one available.

[09:03] Kanoko

I understand. If I can't be with
Hime-chan, it's of no use to me.

[09:07] Kanoko

So it's not such a strong
relationship after all.

[09:12] Kanoko

Why does Hime-chan want to
be sisters with that person?

[09:17] Sumika

Probably because they're close.

[09:20] Sumika

They became friends really quickly.
That's the ideal sisterhood—

[09:24] Kanoko

I am Hime-chan's only friend.

[09:30] Sumika

See? That's what I'm talking about.

[09:33] Sumika

Kanoko-chan, I understand that you're
just worried about your friend, but...

[09:37] Sumika

If you're too possessive,
Hime-chan might not like that.

[09:41] Sumika

What part of that is "friendship"?

[09:47] Sumika

Huh? Wait... Kanoko-chan?

[09:51] Sumika

Don't cry... Why? From just that?

[10:00] Sumika

That's not fair. Now I can't say anything...

[10:04] Kanoko

...e-chan.

[10:05] Sumika

Huh?

[10:07] Kanoko

Hime-chan.

[10:21] Sumika

What was that?

[10:26] Sumika

I already know.

[10:29] (Flashback) Goeido

It's not nice, interfering with
other people's romance.

[10:32] Sumika

*I know what happens when romance
gets brought into this place.*

[10:36] Sumika

*Here at the salon,
we students get along very well.*

[10:41] Sumika

*Our actual friendship is
what makes this place work.*

[10:45] Sumika

But that's...

[10:51] Sumika

so easy to break.

[10:56] Sumika

I won't let anyone break it again.

[11:02] Kanoko

That was a lot of work today.

[11:04] Hime

Yeah, I'm so tired.

[11:13] Sumika

*Kanoko-chan, if you're going to
bring romance into this place...*

[11:17] Sumika

If you're going to try to

break this place apart...

[11:26] Sumika

I have to stop you.

[11:29] Mai

Mid-election results!

[11:33] Hime

Yay!

[11:35] Mai

Only one week remains in
the Blume election season!

[11:38] Mai

Today, we'll be revealing the results so far!

[11:42] Hime

May I see?

[11:44] Mai

Of course. I'll post them in the salon,
so please discuss them openly.

[11:47] Hime

Yes! I was looking forward to
seeing the numbers!

SIGN Blume Election: Mid-Election Results

1. Mitsuki Ayanokouji, 1210 votes
2. Sumika Tachibana, 1103 votes
3. Kanoko Amamiya, 501 votes
4. Hime Shirasagi, 488 votes

Votes for other students have been voided.

For more information on student votes,
please refer to the salon website.

Liebe Girls Academy Blume Election Committee

[11:57] Hime

Why am I in last place?!

[12:00] Mai

Hime-chan, you worked very hard.

[12:03] Mai

You performed admirably as the little sister.

[12:07] Hime

This... What... Huh?

[12:09] Mai

"What a beautiful sisterhood they have."

[12:13] Mai

"I hope they become Blume Schwestern."

[12:15] Mai

Many visitors thought that, I'm sure.

[12:18] Mai

As a result, all of the votes
went to the onee-sama.

[12:22] Hime

Why?!

[12:23] Hime

Maybe I'm not cut out to be Blume-sama.

[12:27] Mai

Well, I think your character isn't really the type to typically become Blume-sama.

[12:32] Mai

You're cute, but not calm.

[12:34] Mai

You work hard, but you're still inexperienced.

[12:38] Mai

You're the ideal little sister of the Blume-sama.

[12:42] Mitsuki

See? I told you so.

[12:44] Mitsuki

It's your fault that I'm ahead of Sumika-san.

[12:48] Mai

Hold on! Mitsuki-san, I don't think it's just Hime-chan's work.

[12:53] Mai

I think you're getting appreciation for the work that you do yourself.

[12:56] Mai

After becoming Schwestern with Hime-chan, you're doing really well, Mitsuki-san.

[13:02] Mitsuki

Th-Thank you.

[13:05] Mitsuki

Wh-What? I wasn't trying to beat you or anything...

[13:10] Hime

It is what it is. I can't help it.

[13:13] Hime

I'll give up trying to becoming Blume.

[13:17] Mai

If Mitsuki-san wins, Hime-chan can still become Blume Schwester.

[13:22] Mai

That works too, right?

I'm looking forward to that.

[13:26] Hime

Yes...

[13:29] Hime

Huh?

[13:30] Hime

Wait, what?

[13:38] Mai

Let's all get ready.

[13:40] Mai

Let's do our best to make the salon
a great place today, too!

[13:47] Kanoko

What's wrong, Hime-chan?

[13:49] Hime

Um...

[13:50] Kanoko

You wanted to be Blume this whole time.

[13:53] Kanoko

You're settling for the Blume Schwester?

[13:55] Hime

I wouldn't put it that way.

[13:58] Hime

It's like, I'm okay if Yano becomes Blume.

[14:01] Kanoko

But you want to be number one, right?

[14:06] Hime

Yano used to be so bad at using a façade.

[14:10] Hime

But now, she does it as part of work,
and she gets praised for it.

[14:16] Hime

If I think of it that way,
I don't feel so bad.

[14:20] Hime

In fact, it kinda makes me happy.

[14:22] Hime

Or, I guess...

[14:25] Hime

Maybe this is what
the sister pair thing is all about.

[14:46] Hime

Hey, Kanoko—

[14:48] Kanoko

Tachibana-san!

[14:50] Kanoko

Tachibana-san, please become Blume!

SIGN Blume Election: Mid-Election Results

SIGN Mitsuki Ayanokouji 1210 votes

SIGN Sumika Tachibana 1103 votes

SIGN Kanoko Amamiya 501 votes

SIGN Hime Shirasagi 488 votes

SIGN Votes for other students have been voided. For more information on student votes, please refer to the salon website.

Liebe Girls Academy Blume Election Committee

[15:00] Female Customer A

Ayanokouji-san, congratulations on being the current frontrunner!

[15:04] Female Customer B

You're going head-to-head with Tachibana-san.

[15:06] Female Customer B

Congratulations!

[15:08] Mitsuki

Thank you.

[15:10] Mitsuki

I never thought I would be able to be on the same level as Tachibana-sama.

[15:14] Mitsuki

I'll challenge her and hope to learn from the experience.

[15:17] Mitsuki

Still, this puts me in a bind.

[15:19] Mitsuki

I personally am supporting Tachibana-sama.

[15:23] Female Customer A

We know!

[15:24] Female Customer B

We support you just the way you are!

[15:30] Male Customer A

Shirasagi-san was really motivated, so it's really too bad.

[15:34] Mitsuki

Yes...

[15:36] Mitsuki

Hime.

[15:37] Mitsuki

Don't be too disappointed, all right?

[15:40] Hime

No, I'm not disappointed.

[15:43] Hime

I was thinking that maybe it's not me...

[15:46] Hime

but you who is more suited to become Blume.

[15:50] Mitsuki

Really? But you wanted to become Blume so very much...

[15:53] Hime

Of course, I still do feel

a desire for the title.

[15:56] Hime

But the thought of my onee-sama
becoming Blume makes me happy,

[16:00] Hime

as if it's my own achievement.

[16:03] Hime

So I'd like to spend the rest of the election
period supporting you, Onee-sama.

[16:09] Hime

Okay, time to get back to work!

[16:15] Mitsuki

Why me?!

[16:17] Mitsuki

Stop meddling and support Tachibana-san!

[16:21] Hime

Huh?!

[16:25] Hime

*You're the one that
told me to vote for you, Yano!*

[16:28] Hime

*And now that I'm committing
to it, you're against it?!*

[16:39] (Flashback) Sumika

Me, Blume? What do you mean?

[16:43] (Flashback) Kanoko

At this rate, Hime-chan and that person
will become Blume Schwestern.

[16:48] (Flashback) Sumika

Yeah, that's right.

[16:51] (Flashback) Sumika

But that would have been the same if
Hime-chan became Blume herself, right?

[16:55] (Flashback) Kanoko

No, that's not it. This is wrong.

[16:58] (Flashback) Kanoko

I'll give you my own vote,
so Tachibana-san, please become Blume.

[17:03] (Flashback) Sumika

You're right. I can still win,
as long as I have all of the students' votes.

[17:08] (Flashback) Sumika

My own, then yours, Kanoko-chan,

[17:11] (Flashback) Sumika

probably Yano-chan's too,

[17:13] (Flashback) Sumika

and Mai-san might be

willing to help too, if I asked.

[17:17] (Flashback) Sumika

Our own votes would change the results significantly.

[17:20] (Flashback) Sumika

Kanoko-chan, you understand the system very well.

[17:23] (Flashback) Sumika

That being said...

[17:25] (Flashback) Sumika

Why would I listen to you, when you haven't explained yourself at all?

[17:31] (Flashback) Kanoko

You said I can rely on you for anything.

[17:36] (Flashback) Kanoko

That's my wish. Please help me.

[17:41] (Flashback) Sumika

Seriously, Kanoko-chan, you're such a...

[17:47] (Flashback) Sumika

Fine, but I have a request for you, too.

[17:52] (Flashback) Sumika

If you'll grant me *my* wish...

[17:55] (Flashback) Sumika

I'll turn this around, starting today.

[18:00] (Flashback) Kanoko

Yes!

[18:01] Sumika

This is the end, Kanoko-chan.

[18:04] Sumika

Getting so emotional about the person you love...

[18:08] Sumika

Being so jealous of a pretend sisterhood...

[18:13] Sumika

All that ends here.

[18:15] Sumika

Before our relationships are destroyed.

[18:20] Kanoko

Hime-chan.

[18:22] Kanoko

Hime-chan, you're no longer trying to become Blume-sama, right?

[18:27] Hime

Yes, that's the intent.

[18:30] Kanoko

In that case, I won't vote for you anymore, okay?

[18:36] Hime

Oh, then, could you vote
for my onee-sama instead?

[18:42] Hime

If you supported someone, you might—

[18:44] Kanoko

I won't!

[18:46] Hime

What? Why? Are you opting
out of the Blume election?

[18:52] Sumika

That's not it, Shirasagi-san.

[18:55] Sumika

Amamiya-san wants to decide
on her own who to support.

[18:59] Sumika

A suitable person for herself,
just as you support Ayanokouji-san.

[19:06] Kanoko

I... I...

[19:09] Kanoko

I think Tachibana-san is the most
suitable candidate for Blume-sama!

[19:16] Sumika

Amamiya-san has been pushing me
to go for Blume for some time, now.

[19:21] Sumika

She didn't have a chance to
express her thoughts...

[19:24] Sumika

But now, she's finally
mustered up the courage.

[19:27] Female Customer C

"For some time"?!

[19:28] Female Customer D

"Finally"?!

[19:29] Female Customer C

I knew something was going on
between the two of them!

[19:30] Female Customer D

A new story's unfolding!

[19:32] Sumika

Well, if my cute little kohais are
cheering me on, I suppose I must respond.

[19:39] Male Customer B

I'll vote for Tachibana-san!

[19:41] Female Customer C

Yes! I support the two of you!

[19:44] Sumika

There. That should do the trick.

[19:46] Hime

Oh, I see. In that case, you should support Tachibana-senpai.

[19:50] Hime

I didn't know you put so much thought into it.

[19:56] Sumika

Are you glad she was okay with it, Kanoko-chan?

[19:58] Kanoko

Yes. I'm glad I relied on you, Tachibana-san!

[20:05] Hime

You should have told me sooner, Kanoko!

[20:06] Kanoko

Sorry, Hime-chan.

[20:13] Kanoko

Thank you for today.

[20:15] Kanoko

I think we can gather more votes for you now, Tachibana-san.

[20:19] Sumika

You're welcome.

[20:20] Sumika

That changed the flow, right?

[20:23] Kanoko

Yes. So now it's my turn to hear your request, right?

[20:26] Kanoko

What is your request, Tachibana-san?

[20:30] Sumika

Right.

[20:32] Sumika

My request... I've been meaning to ask you for so long.

[20:36] Sumika

But maybe I don't need to anymore.

SIGN Burger & Donut Combo Now Available!!

[20:42] Sumika

If this is the extent of it...

[20:44] Sumika

If Kanoko-chan just loves Hime-chan, but won't do anything about it...

[20:51] Sumika

Oh, what I meant was...

[21:00] Sumika

Yeah, never mind.

[21:05] Kanoko

So, can I rely on you some more?

[21:08] Sumika

Sure, sure.

[21:09] Kanoko

If you become Blume,
you can make a rule, right?

[21:13] Kanoko

Please use that right to
abolish the Schwestern.

[21:18] Sumika

Huh?

[21:19] Kanoko

I think that would let Hime-chan come back.

[21:22] Kanoko

Hime-chan has been behaving
weirdly this whole time...

[21:28] Sumika

Kanoko-chan, you really understand
this whole thing very well.

[21:32] Sumika

Where our "center" is.

[21:35] Sumika

What you should destroy and
how to make it all fall apart.

[21:40] Sumika

You're in love with Hime-chan, aren't you?

[21:43] Sumika

That's why you're jealous of
their sisterhood!

[21:52] Sumika

You're going to stop all of that.

[21:55] Sumika

Give up on Hime-chan.

SIGN Episode 09

SIGN The One and Only

SIGN Illustration by Mebachi

Revision #1

Created 2024-05-23 22:10:10 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:10:10 UTC by whimsee